

Farsi

LADG

قانون ایالتی  
ضد تبعیض برلین و  
و مرکز دادرسی آن

§

10 سوال و پاسخ



Landesstelle  
für Gleichbehandlung –  
gegen Diskriminierung

Ombudsstelle

## 1. اهداف LADG چیست؟

LADG برای محافظت در برابر تبعیض در چارچوب اقدامات حقوق عمومی ایالت برلین و ایجاد و ترویج فرهنگ قدردانی از تنوع (Diversity) به وجود آمده است.

## 2. چه تفاوت‌هایی مورد حفاظت قرار می‌گیرند؟

LADG در مقابل تبعیض‌های صورت‌گرفته به دلایل زیر محافظت می‌کند:

- جنسیت،
- منشأ قومی،
- انتسابات ضدسامی و نژادپرستانه،
- زبان،
- دین و جهان‌بینی،
- معلولیت،
- بیماری مزمن،
- سن،
- هویت جنسی و جنسیتی
- همچنین
- موقعیت اجتماعی

## 3. LADG کجا اعمال می‌شود؟

LADG برای کل ادارات عمومی و کلیه نهادهای عمومی ایالت برلین الزام‌آور است.

مراکزی که شامل می‌شوند برای مثال:

- سنا و شهرداری‌های (مانند مدارس، پلیس، دفاتر شهروندان)،
- نهادهای عمومی-حقوقی مستقیماً وابسته به ایالت (به عنوان مثال موسسات آموزش عالی، دانشگاه‌ها)، موسسات و بنیادها.

## 4. LADG کجا اعمال نمی‌شود؟

LADG در رابطه با تبعیض‌های روا شده به وسیله مدیران، همکاران و اشخاص ثالث در زمینه روابط کاری اعمال نمی‌شود. همچنین در مورد معاملات حقوق

خصوصی فاقد اعتبار است. در برخورد قانون کلی مساوی (AGG) اعمال می‌شود. علاوه بر این، LADG به طور مستقیم در مورد مؤسسات مشترک فدرال و ایالتی (مرکز کاریابی برلین) و ادارات فدرال اعمال نمی‌شود.

## 5. تبعیض چیست؟

تبعیض در قانون به گونه‌های مختلف تعریف شده است:

- تبعیض مستقیم زمانی رخ می‌دهد که شخص در یک وضعیت قابل مقایسه
- به دلیل یکی از ویژگی‌های ذکر شده در LADG
- با برخوردی نامناسب‌تر از شخص دیگر مواجه می‌شود،
- بدون اینکه این نوع رفتار توجیهی داشته باشد.

مثال: پذیرش یک درخواست به علت اینکه متقاضی دانش زبانی ندارد، رد می‌شود.

- تبعیض غیرمستقیم زمانی رخ می‌دهد که
- مقررات، معیارها یا رویکردهای ظاهراً خنثی
- به دلیل یکی از ویژگی‌های ذکر شده در LADG،
- به طور معمول به ضرر گروه خاصی از مردم تمام می‌شود،
- بدون اینکه توجیهی داشته باشد.

مثال: به طور کلی آوردن حیوانات به دفتر شهروندان ممنوع است. این مقررات خنثی به گونه‌ای خاص به ضرر نابینایانی تمام می‌شود که وابسته به سگ کمکی خود هستند.

آزار و اذیت زمانی رخ می‌دهد که

- با انجام یک رفتار، آسیب به شأن شخص دیگر هدف گرفته شود یا شأن وی مورد تخریب قرار گیرد و
- این آسیب مربوط به حداقل یکی از خصوصیات ذکر شده در LADG است.

مثال: کارمندان خدمات عمومی در حضور یک متقاضی خانم، شوخی‌هایی علیه زنان به زبان می‌آورند.

آزار و اذیت جنسی و توصیه به تبعیض در LADG به طور یکسان به عنوان تبعیض در نظر گرفته می‌شوند.

## 6. رفتار نابرابر موجه چیست؟

همه رفتارهای نابرابر به منزله تبعیض نیستند. اگر دلیل عینی کافی وجود داشته باشد، یک رفتار نابرابر قابل توجیه است. اقدامات صورت گرفته در راستای جبران تبعیض‌های موجود مربوط به افراد ناتوان به صورت ساختاری نیز یکی از این موارد (به اصطلاح اقدامات مثبت) به شمار می‌رود.

## 7. چه حقوقی نسبت به اداره دارم؟

LADG از طریق اقدامات حقوق عمومی ایالت، حمایت‌های جامعی در برابر تبعیض انجام می‌دهد.

در صورتی که پس از اعمال شدن LADG رفتار ناعادلانه‌ای رخ دهد، شهروندان می‌توانند ادعای جبران خسارت و دریافت غرامت داشته باشند. یک دوره یک ساله برای اجرای حکم قضایی در نظر گرفته می‌شود.

مهم این است که مهلت‌های تجدیدنظر دیگر منقضی نشوند (برای مثال اعتراض ظرف یک ماه).

## 8. مرکز دادرسی چگونه می‌تواند به من در احقاق حقوقم کمک کند؟

مرکز دادرسی به طور رایگان به مراجعین در خصوص دفاع از حقوق خود کمک کرده و به ایشان مشاوره می‌دهد.

این مرکز می‌تواند به عنوان بخشی از کار خود، و در صورت تمایل شما، در جهت حل و فصل دوستانه اختلافات تلاش کند. این مرکز حق دارد که در هر زمان دلخواه با کارشناسان تماس بگیرد، نظرات تخصصی را به دست آورد، شکایات را دنبال کند و

توصیه‌هایی را برای اقدام ارائه دهد. مقامات دولتی موظف هستند به مرکز دادرسی در انجام وظایفش، به ویژه با ارائه اطلاعات لازم و تسلیم اظهارات خواسته‌شده، کمک کنند.

## 9. حمایت قانونی بهبودیافته - این برای من چه معنایی دارد؟

اگر به دلیل یکی از ویژگی‌های ذکرشده در LADG در چارچوب قانون عمومی، مورد تبعیض قرار گرفته باشید، می‌توانید مرجع دعوی خود را به یک اتحادیه رسمی ضد تبعیض منتقل کنید. این اتحادیه حقوق شما را در چارچوب یک نمایندگی صنفی فردی در دادگاه مطالبه می‌کند و بنابراین می‌تواند به طور مؤثر از شما در خصوص نگرانی‌تان حمایت کند.

## 10. اگر مورد تبعیض واقع شده‌ام، چه کار کنم؟

سعی کنید این حادثه را در یک دفترچه یادداشت ثبت کنید:

- این تبعیض چه زمانی و در کجا رخ داده است؟
- چطور اتفاق افتاد؟ دقیقاً چه اتفاقی افتاد؟
- چرا احساس کردید مورد تبعیض واقع شده‌اید؟
- چه کسی در این حادثه شرکت داشت؟
- چه شاهدانی در آنجا حاضر بودند؟

ما توصیه می‌کنیم برای مراحل بعدی با مرکز دادرسی تماس بگیرید. آنها در خصوص کلیه گزینه‌های عملی اقدام (از تهیه شکایت‌نامه تا اقدام قانونی) با شما گفتگو خواهند کرد.

ایمیل: [ladg-ombudsstelle@senjustva.berlin.de](mailto:ladg-ombudsstelle@senjustva.berlin.de)

آیا سؤال دیگری درباره LADG یا به طور کلی در مورد محافظت در برابر تبعیض دارید؟

از ما در صفحات اطلاعات اداره ایالتی رفتار مساوی - علیه تبعیض دیدن کنید:

[www.berlin.de/sen/lads](http://www.berlin.de/sen/lads)



در آنجا متن کامل LADG را نیز خواهید یافت.

یک راهنمای مشاوره همراه با نشانی‌های مراکز مشاوره برلین را می‌توانید از طریق ایمیل به نشانی [antidiskriminierungsstelle@senjustva.berlin.de](mailto:antidiskriminierungsstelle@senjustva.berlin.de) درخواست دهید.

---

نکته: این جزوه یک مرور کلی درباره محتوای قانونی که در تاریخ ۲۱ ژوئن ۲۰۲۰ به اجرا در آمده است، ارائه می‌دهد. توضیحات و مثال‌ها ادعای کامل بودن را ندارند و نمی‌توانند جایگزین مشاوره‌های فردی لازم بشوند.